

蒋华良：年年端阳

原创 蒋华良 朵朵花开淡墨香 2021-06-14 00:00

年年端阳

DRAGON BOAT FESTIVAL

《春香传》是朝鲜人民家喻户晓的一部古典文学名著，在韩国文学史上有较高的地位，甚至编入高中语文课本，曾被译成中、英、法、俄、德、日等十几种文字。故事讲述了艺妓成春香和贵公子李梦龙之间迂回曲折的爱情故事。

一九五三年，玉兰剧团徐玉兰和王文娟领衔的剧组到朝鲜战场慰问演出，观看了朝鲜话剧团演的话剧《春香》，虽听不懂台词，却大致看懂了剧情。徐玉兰和王文娟决定将该剧改编成越剧。朝鲜人民军将军南日让秘书译成中文，由玉兰剧团庄志等改编成越剧剧本，王文娟饰春香，徐玉兰饰梦龙。一九五四年参加华东戏曲会演，徐王两位老师双双获得一等奖。

其中有一段春香唱的“年年端阳年年春”。

**年年端阳年年春
年年杜鹃颜色新
岁月无情催春去
转眼间落红满地尽飘零
繁星点点挂碧空
梨花庭院春意深
一年一度端阳夜
我真不想入梦境**

今天是端午节，学唱此曲，祝大家端午节安康！

年年端阳年年春-越剧.mp3

00:00

02:20

「春香傳」是朝鮮人民

家喻戶曉的一部古

典文學名著，在韓國

文學史上有較高的地

位，甚至編入高中語

文課本，曾被譯成英

法、俄、德、日等十幾種

文字。故事講述了

藝妓成春香和貴公

子李夢龍之吉迂迴曲

折的愛情故事。一九

五三年，上海越劇院

徐玉蘭和王文娟領銜

的劇組到朝鮮戰場

慰問演出，觀看了朝

鮮話劇團演的話劇春

香。雖聽不懂臺詞，却

大致看懂了劇情。徐


玉蘭和王文娟決定將

該劇改編成越劇。朝

鮮人民軍將軍南日
 讓秘書譯成中文由
 上海越劇院莊志等改
 編成越劇之本。王文娟
 飾春去，徐玉兰飾
 夢龍。一九五四年參
 加華東戲曲會演，
 徐玉兩位老師雙
 獲得一等獎。其中有
 一段春香唱的「年之端

 朵朵花开淡墨香

陽年之春，今天是端
 午節，學此曲，祝大家
 端午節安康！
 唱詞：年之端陽年之春，年
 年杜娟顏色新，歲月世情
 催春去，轉眼古落紅滿地盡
 飄零，繁星點點，挂空梨花
 庭院春意深，一年一度端
 陽夜，我真不想入夢境。
 蔣華良文並書辛丑年端陽

 朵朵花开淡墨香

蔣華良文并书

辛丑年端阳

注：本文先有手稿，后整理成文字。预览版发给上海越剧院著名越剧表演艺术家钱惠丽老师审阅时，她指出1953年出访朝鲜的是玉兰剧团。上海越剧院1955年3月成立，由包括玉兰剧团在内

的上海几个越剧团主要老一辈艺术家组成，徐玉兰和王文娟两位老师也加入上海越剧院。因此，文字稿与手写稿在这方面有差别，特此说明。

作者：蒋华良，中国科学院院士，中国科学院上海药物研究所研究员

阅读 2.9万 文章已于2021-06-14修改

分享 收藏

193

89

写下你的留言

精选留言



钱惠丽

18

蒋老师以科学态度研究越剧，值得我们认真学习！ 祝您端午节安康！



朵朵花开淡墨香(作者)

10

感谢钱老师的倾情指导。



风-复旦陈思锋

15

蒋院士是名副其实的科学唱家，各地名段唱的都到地。



元芳, 你怎么看?

11

华良多才多艺！不仅学问做得好，文学艺术书法样样都在行！



吴志坚

8

华良，一手好字，情怀加亲情。能否将此字馈赠于我，一直想得到你的墨宝。



朵朵花开淡墨香(作者)

10

已被人拿走了。



吴志坚

10

好的，等下次你雅兴来了，多写一幅：上善若水



雁南飞(朋友)

10

博学多才，妙笔生花！



dalong

10

惬意 优雅



明玉

10

声情并茂唱端阳，
思乡念友情意长。
爱国爱岗爱科研，
研发新药乐奉献。



程家高
文美，字美

10



大雄
好字！如弃刻意，随性为之，则距完美近也！

4



李团结
蒋老师才艺双馨！

3



Xiaoyan沈晓燕
才子！！

3